



## ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ «ФЭНТЕЗИ ДЛЯ ПОДРОСТКОВ»:

|  |  |   |
|--|--|---|
| <i>Дж.Э. Уайт</i><br>Ночные тетради                            | <i>Р.Л. Тоалсон</i><br>Лесной хозяин   | <i>Лисса Леменкюлер</i><br>Снежник, или Чудо<br>в переулке<br>Синичек |
| <i>Полли Хорват</i><br>Большое богатство                       | <i>Дамарис Янг</i><br>Оборотный Час  | <i>Хана Тук</i><br>Неправильные дети                                  |
| <i>Сара Бет Дёрст</i><br>Девочка, которая<br>не видела снов    | <i>Лайза Николь</i><br>Винсент и Самый<br>Необыкновенный<br>Отель в Мире                             | <i>Джим К. Хайнс</i><br>Тамора – королева<br>гоблинов                 |
| <i>Клэр Фэйерс</i><br>Магия зеркал                             | <i>Джесс Кидд</i><br>Магия на каждый день  | <i>Лорис Оуэн</i><br>Десять секретов<br>школы Квиксмит                |
| <i>Том Ллевеллин</i><br>Страшная тайна                         | <i>Анна Хогтон</i><br>Маска Арибеллы   | <i>Дженни Спэнглер</i><br>Тайна пропавших<br>детей                    |
| <i>Уилло Дэвис Робертс</i><br>Девочка<br>с серебряными глазами | <i>Ромили Бернард</i><br>Гипотеза о монстрах   | <i>Гилберт Форд</i><br>Дружба<br>с призраком                          |
| <i>Крис Уормелл</i><br>Волшебное место                         | <i>Мэри Даунинг Хаан</i><br>Гость  | <i>Акрам Эль-Бахай</i><br>Игра Анука                                  |
| <i>Ник Уорд</i><br>Царство Ночи                                | <i>Николь Валентайн</i><br>Теория относительности<br>с точки зрения<br>путешественника<br>во времени | <i>Кёрсти Эпплбаум</i><br>Удивительная Яя                             |
| <i>Сэмюэл Дж. Хэлпин</i><br>Очень странные<br>Щепы             | <i>Хизер Касснер</i><br>Сад костей   | <i>Магдалена Хай</i><br>Станный дом<br>мисс Корицы                    |
| <i>Трентон Ли Стюарт</i><br>Хранители тайны                    | <i>Клаудия Ромес</i><br>Дана Мэллори<br>и дом оживших теней  | <i>Дафне Мар</i><br>За двадцать<br>минут<br>до полуночи               |
| <i>Карен Инглис</i><br>Тайное озеро                            | <i>Джулия Пайк</i><br>Последняя чародейка  | <i>Гай Басс</i><br>Проблемы<br>с воображением                         |
| <i>Полли Хорват</i><br>Ночной сад                              | <i>М. П. Козловски</i><br>Роуз Коффин  | <i>Гай Басс</i><br>Призрак Луны Мун                                   |
| <i>Элка Эвалдс</i><br>Бабушкина магия                          | <i>Паскалин Ноло</i><br>Элиотт, который<br>потерялся в библиотеке                                    |   |
| <i>Кирстен Бойе</i><br>Тот, кто приходит<br>из зеркала         |  |   |

ЭБИ ЭЛФИНСТОУН

*Королевство*  
**УКРАДЕННЫХ  
ГОЛОСОВ**



Москва  
2022

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44  
Э52

Abi Elphinstone  
SKY SONG

Copyright © 2018 Abi Elphinstone  
Published by arrangement with Simon & Schuster UK Ltd  
1st Floor, 222 Gray's Inn Road, London, WC1X 8HB  
A CBS Company

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system without permission in writing from the Publisher.

**Элфинстоун, Эби.**

Э52 Королевство украденных голосов / Эби Элфинстоун ; [перевод с английского А. Г. Овчинниковой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 352 с.

ISBN 978-5-04-169602-3

Эска знает, что её голос обладает волшебной силой. И эту силу жаждет получить Ледяная королева, чтобы обрести бессмертие. Ледяная королева отняла у Эски всё — родителей, воспоминания — и заточила в музыкальной шкатулке. Но одно ей забрать так и не удалось — голос Эски. Поэтому девочка молчит и верит, что ей удастся сбежать. И вот однажды в замок прокрадывается мальчишка по имени Флинт и Эска уговаривает его её освободить. Так начинается большое снежное приключение храброй Эски и мальчика-изобретателя Флинта. Смогут ли они вместе пробудить магию Эркенвальда и положить конец правлению Ледяной королевы?

УДК 821.111-93  
ББК 84(4Вел)-44

© Овчинникова А. Г., перевод  
на русский язык, 2022  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-169602-3

*Посвящается Лоджи,  
который с самого начала знал,  
что он из нашего племени*





## Пролог

Там, куда никогда не добирались даже самые великие исследователи, в местах, не нанесённых даже на самые надёжные карты, лежит королевство Эркенавальд. Там летом в полночь светит солнце, лучи которого отражаются от айсбергов на севере и скользят между заснеженными Бесконечными утёсами на западе. Но долгой холодной зимой солнце вообще не встаёт. Ночи становятся всё темней и темней, и, наконец, тьма опускается такая, что перед собой ничего не увидишь.

На далёком севере даже звёзды ведут себя неожиданно. И это, наверное, к лучшему, потому что, если бы Малая Медведица не нарушила несколько правил, не было бы нашей истории... Малая Медведица, возможно, называлась бы иначе, если бы астрономы могли проникнуть в суть вещей. На самом деле семь звёзд Малой Медведицы — это Небесные Боги, могучие гиганты, слепленные из

звёздной пыли. Самая яркая из семерых богов — Полярная Звезда — и вдохнула жизнь в Эркинвальд.

Сила этого бога была такова, что стоило ему один раз протрубить в легендарный Морозный рог, как пустые ледяные просторы внизу начали меняться. Сперва возникли горы, леса и ледники. Затем появились животные: белые медведи, странствующие по тундре, киты, скользящие в океанах, волки, крадущиеся между деревьев. Наконец, музыка Морозного рога наколдовала людей: самых разных с виду мужчин и женщин, расселившихся по просторной земле.

Шли годы, и мужчины и женщины разделились на три племени: племя Меха жило в типи из шкур карибу в лесах на юге королевства; племя Пера поселилось в пещерах в Бесконечных утёсах на западе, а племя Клыка ставило свои иглу на скалах северного побережья. У каждого племени были свои обычаи и верования, но все они ладили друг с другом, делясь едой с каждым проходившим по их землям, предлагая кров в непогоду.

Когда небесный бог прибегает к магии, её следы ещё долго остаются в мире людей. Вот почему над Эркинвальдом витала сила Морозного рога, и со временем племена на-



учились ею пользоваться. Они плели гамаки из лунного света, навевающие чудесные сны; ловили солнечные лучи в фонари, чтобы те горели в зимние месяцы; хранили ветер внутри драгоценных камней, помогающих судам плавать по штормовому морю. И при виде северного сияния люди знали: в их королевстве всё хорошо, потому что эти переливающиеся в небе цвета означали, что Небесные Боги танцуют — а значит, в мире всё так, как и должно быть.

Но тьма может прийти в любое королевство, и она пришла в Эркенвальд.

Самая маленькая Небесная Богиня позавидовала могуществу Полярной Звезды и, желая единолично править Эркенвальдом, однажды зимней ночью оторвалась от созвездия и устремилась к земле. Полярная Звезда замуровала её в леднике, прежде чем она смогла раскинуть над землёй свои злые чары, но всё-таки Небесные Боги перестали танцевать, потому что понимали: рано или поздно кто-нибудь услышит шёпот упавшей звезды, вызывающей из толщи льда.

И вскоре кое-кто его услышал.

Однажды ночью Слизера, шамана племени Клыка, потянуло к леднику, и голос внутри ледника пообещал наделить его тёмной силой,

если он убьёт своего вождя и объявит, что племена Меха и Пера готовят заговор с помощью магии Эркенвальда. Хотя из толщи льда доносился лишь слабый шёпот, он проник в сердце Слизера, шаман поверил сказанному и убил зачарованным ножом спящего вождя племени Клыка.

Посеянный между племенами раздор уступил место ненависти, и вере в добрую магию Эркенвальда пришёл конец. Тогда Слизер сел в лодку, устеленную шкурами, и поплыл под утёсами обратно к леднику.

Голос снова заговорил с ним, но теперь звучал громче — как будто его питала ненависть, разделившая племена... На этот раз Слизер разглядел в толще льда женщину, высокую и стройную, с бледно-голубыми губами и с белой, как мрамор, кожей. Её ресницы покрывал иней, голову украшала корона из снежинок, в руке женщина сжимала посох из блестящего чёрного льда.

Слизер, повинувшись шёпоту, поднял руку, повернув её ладонью к Ледяной королеве. А поскольку эта рука совершила ужасное злодеяние, струящаяся из неё тёмная сила растопила замёрзшую стену, женщина вышла из ледника и ступила в лодку из шкур. Она подняла посох, в небе прогремел гром, и под его рас-

каты все мужчины, женщины и дети племени Клыка, попавшие теперь под власть Ледяной королевы, вышли из своих иглу. В молчании они смотрели, как королева направила посох на ледник, внутри которого была заперта. От ледника откололся огромный кусок, соскользнул в море, но не был унесён волнами. Ледяная королева взмахнула посохом, и между скалой и айсбергом протянулся мост, удержав льдину на месте. Затем с оглушительным треском из айсберга выросли купола, башенки, высокие башни — крепость, сделанная целиком из блестящего льда, дворец Зимний клык.

Так началось правление Ледяной королевы.

Чтобы вознаградить шамана за преданность, королева вручила Слизеру власть над племенем Клыка и научила его самой тёмной магии.

Пришла весна, а потом наступило лето. Племена Меха и Пера издалека наблюдали, как каждое утро племя Клыка покидает свои иглу и идёт по мосту в Зимний клык.

Близилась битва. Люди из племён Меха и Пера слышали скрежет и лязг: это точили острия копий, готовили щиты. Опасаясь, что Ледяная королева подчинит всех людей Эркенвальда, племена Меха и Пера пошли в атаку на Зимний клык.

Но борьба за правое дело требует доверия и мужества — а в тот день племена слишком мало доверяли друг другу. Они не верили и в магию Эркенвальда, и оружие самых опытных бойцов не смогло помочь в сражении с воинами Слизера, которые бились дротиками из чёрного льда и прикрывались щитами из тени. Вскоре всех мужчин и женщин из племён Меха и Пера заточили в башни дворца. Воины Слизера схватили и единственного ребёнка, которому позволили участвовать в битве. Это дитя было отмечено Небесными Богами, и Ледяная королева искала его с тех пор, как упала с небес.

Остальные дети не попали в руки Королевы: хотя воины Слизера прочёсывали королевство всё лето и всю зиму, они не нашли места, где укрываются дети.

Эркенвальд превратился в землю шёпота. Но, поскольку упавшая звезда может пережить на Земле только одно полуночное солнце, прежде чем исчезнет вместе со своей магией, Ледяная королева решила обрести бессмертие. Она выяснила, что ключ к бессмертию — голоса. Если ей удастся поглотить голос каждого мужчины, женщины и ребёнка в Эркенвальде до восхода следующего полу-

ночного солнца, она получит вечную жизнь, к которой так стремилась.

В разгар зимы из дворца донеслись торжественные звуки: это играл орган, сделанный из сосулук. Под его музыку пели голоса, некогда принадлежавшие пленникам Ледяной королевы. Несколько детей так отчаянно скучали по родителям, что вышли из укрытия и пошли на звуки музыки и голоса близких. Но большинство детей не поддались на уловку. Они поняли, что это ловушка, и поклялись друг другу затаиться, пока не разработают план, как победить Ледяную королеву и спасти родных.

Но многие оказались нетерпеливы. У них беспокойные руки и ноги, горячие сердца, а чаще всего в придачу головы, полные диких затей. Наш рассказ пойдёт о двоих таких детях. Некоторые назвали бы этих детей полной противоположностью друг другу, но разве люди выбирают, с кем отправятся в приключение? Приключения часто начинаются совершенно неожиданно и разворачиваются с головокружительной скоростью. И стоит приключению запустить в вас когти, как у вас уже мало шансов остаться в стороне.

Особенно когда в деле замешана магия...



## Глава первая

### Эска

Эска сидела, подтянув колени к подбородку и склонив голову, как обычно сидят статуэтки в музыкальной шкатулке. Над её головой изогнулся стеклянный купол, прикрепленный к серебристой подставке. Она была босая и одета в лёгкое платье, поэтому легко могла бы сойти за заводную балерину, но она никакая не заводная фигурка, а двенадцатилетняя девочка, и её глаза начинали бегать, а сердце — бешено колотиться всякий раз, когда к ней приближалась Ледяная королева.

Эска закрыла глаза и попыталась пошевелить пальцами ног. У неё ничего не получилось. Она попробовала выгнуть спину, а потом вытянуть шею. И снова безрезультатно. Даже её волосы, рыжие кудряшки, не пошевелились. И всё равно каждое утро она продол-

жала попытки на случай, если каким-то чудом власть Ледяной королевы над ней ослабнет. Но чуда ни разу не случилось.

Уже несколько месяцев Эска была заточена в музыкальной шкатулке и могла только моргать большими голубыми глазами при виде ужасов, которые разворачивались в сводчатом зале Зимнего клыка.

Девочка посмотрела вперёд, туда, где за ледяными сводчатыми окнами-арками лежал Эркенвальд. Восход солнца, первый за шесть месяцев, озарил горизонт. Замёрзшие реки замерцали, снег в тундре заискрился, а море превратилось в ослепительную мозаику из льда и талой воды.

«Значит, сейчас середина марта», — подумала Эска. Она слышала, как охранники из племени Клыка говорили о том, что именно в это время в королевство возвращается свет.

Сердце её сжалось, стоило ей вспомнить день, когда она очнулась в музыкальной шкатулке, запертая туда заклинанием Ледяной королевы. Палило полуночное солнце, и девочка наблюдала за ним целых два месяца, пока не наступила темнота. Теперь, когда свет вернулся, она поняла, что была пленницей Ледяной королевы целых девять месяцев. Но ещё больше её пугало то, что она ничегошеньки